

# Lục Tỉnh Tân Văn

## 閩新省陸

MỖI TUẦN ĐĂNG BẢO NGÀY THỨ NĂM

Giá bán lẻ... 0 > 05 Đồi nhân... 0 - 20 (timbres)

### LỜI RAO CẦN KIỆP

Lời cho chủ-khán-quan rồ: Quan nhứt tỉnh LỤC-TỈNH-TÂN-VĂN không có can dự chi với nhà hàng LỤC-TỈNH-KHÁCH-SAN ở ngang-nhà giầy xe lửa Mỹ-tho. Ai muốn viết thư cho Bồn-quản LỤC-TỈNH-TÂN-VĂN thì phải để cho phân minh như vầy: LỤC-TỈNH-TÂN-VĂN, Số 121, đường Boulevard Charner, SAIGON

**PUBLICITE**  
ANNONCES LEGALES ET JUDICIAIRES

Le centimètre de hauteur sur 0.085 de large. 1550  
Le décompte des lignes est calculé à raison de 8 à 1 centimètre quel que soit le caractère employé.

**BỔ - CÁO**  
Những lời rao về việc bán buôn, mua gởi thư đến Bồn-quản thì Bồn-quản sẽ gửi cho một cái bản để gửi phân minh

**GIÁ BÁN NHỰT-TRÌNH**

ĐỒNG-DƯƠNG VÀ CÁC THUỐC ĐỊA LANGSA

12 tháng.	6 00
6 tháng.	4 00
3 tháng.	2 00

**GIÁ BÁN NHỰT-TRÌNH**

CÁC NƯỚC NGOÀI-QUỐC

12 tháng	20 fr. 00
----------	-----------

**MỤC LỤC**

1. AU CHÂU CHIẾN TRANH TÂN VĂN.
2. THỜI SỰ TỔNG THUYẾT P. HOA
3. TẾ THỦ THỰC. NGUYỄN MỘC XÂN
4. HƯNG TRUYỀN
5. HỌC THO CHƠI CÁI AN MÃ GIỮ ĐỒNG-SINH ĐẾ LÍNH.
6. TẠI SÀM QUÂN THỐNG SOAI JOFFRE. P. HOA, diển nam.
7. LES VOYAGES DE GULLIVER A L'ÉLÉPHANT.
8. ĐỀ-QUỐC-SẢM-SÁ-GUY-VIỆC-CHIẾ-TRANG
9. THƯƠNG-BẢO-(Đông-Thương-Ấu-Châu-Đức-Đông).
10. THẦN-LÍNH ĐỨC-KAISER. P. DANH, diển nam
11. CHỈM BÀM. ĐỖ-XUAN-HỒ
12. NHẢY CÁI NGƯỜI ĐỨC. P. H. H.
13. TẤN THỊ SỬ. LÊ-TRẠCH-LINH
14. NHÂN ĐAM. NAM-THƯỜNG-SỨC

**GIÁ BẠC VÀ GIÁ LÚA**

Giá bạc cho nhà nước... 2 1/2 45.  
Giá lúa, từ 68 kil. chớ tới nhà máy Chợ Lon bán đũa lại từ 2 \$ 25 tới 2 \$ 30.

**ÂU-CHÂU CHIẾN TRANH TÂN VĂN**  
(Nouvelles de la Guerre.)

Communiqués  
(TỪ NGÀY 16 ĐẾN 22 JUN 1915)

**Tại Bỉ-Quốc và Pháp-Quốc địa thế không thay đổi cho mấy, song trong miền Arras, La Bassée, Armentières thì binh ta tấn một ít; trong tỉnh Alsace, thì ta đã đoạt Metzler và quyết lấy Munster, gần sông Fecht qua Colmar.**

**Bên mặt đồng, đồng-minh ta phải chống cự các đường trận từ biển Baltique tới núi Carpathes. Tại Courlande và Pologne thì xem ra khá. Tại Galicie, thì phải nhường vì binh Áo-Đức xấp tới đồng quã, và phải lui về nơi cố thủ đã phòng trước, mà đánh trả quân nghịch thì nó phải chết vô số.**

**Binh Ý-dại-lợi tấn mau quá, phía thành Trieste thì quân đã qua khỏi bên kia Isonzo và chiếm đặng nhiều chỗ đặc biệt. Những sông cố bản vào các đôn Tolmino, đầu mỗi vào vạt Isonzo là chỗ có binh nghịch đóng nhiều.**

**Tại tỉnh Trentin, binh Ý tấn cách chừng đôi ba ngàn thước mới tới Rovereto, là nửa đàng qua thành Trente.**

**Tại Phá Dardanelles không có tin chi lạ.**

### Thời Sự Tổng Thuật

(Le Courrier de la Semaine)

#### Sách vàng của người Annam di tùng chính

(Le Livre d'or des Annamites en France)

Ngày nọ hồn-quán đã dâng bốn thơ của quan Đại-lý Toàn-quyển phủ Đồng-dương tại Thuộc-địa-bộ bên Đại-pháp, về mấy người Annam tình nguyện đi tùng chính.

Nay lại xin dăng lời quan Thượng-thor bộ Thuộc-địa, đáp lại thơ ấy, ngày 21 tháng tư mới rồi.

« Ngày mùng 10 tháng hai mới rồi, quan lớn có gởi tờ về trình quan Toàn-quyển Đại-thần xứ Đồng-dương, về mấy việc tồ lòng trung nghĩa với nước ta, của mấy người Annam sang du-học ở đây. Tội dơ đi dục lại bốn thơ ấy, lấy làm hay lắm.

Tôi xin quan lớn thay lời tôi mà khen các cậu ấy, khen cả tờ những câu đã tại chiến-trường mà khoe can đảm, cho đến những câu, bây giờ còn đứng đi kện mãi để được đi đánh giặc, là những tay giữ nước của chúng ta ngày sau này.

Các cậu ấy, đem cái nhiệt thành buổi thanh-xuân, và đem cái tính mạng quý báu của mình ra mà hiến quê-hương lớn Đại-pháp, như vậy thì chẳng uổng đâu. Tên các cậu ấy, rồi sẽ ghi vào ngang với tên bao nhiêu dũng-anh-hùng đương báo thù cho bờ cõi đất nước nhà. Trường nhà nước không có cách nào đến ơn cho các cậu ấy, hơn được cách ấy nữa.

Và tôi thay các cậu ấy, có lòng trung nghĩa với nước ta như thế, tôi cũng không lấy gì làm lạ. Dầu rằng từ khi có việc chính-chiến đến giờ, cũng có một vài người Annam đại-dột làm quỷ, nhưng ai cũng nói đó là những việc riêng của đời họ, mà tôi thì vẫn đinh ninh một dạ tìm rằng, dân báo-hộ của ta một niềm trung nghĩa, chẳng chút sai ngoa.

Lòng trung nghĩa ấy, nguyên Đâu-quốc chánh-phủ ta chẳng bao giờ có hồ nghi, đến bây giờ lại phát hiện ra những việc hay, mà quan lớn trình đó, thì lại thêm ra một cái chừng rồ ràng hơn nữa.

Nước Đại-pháp đã tỏ ra chẳng biết mấy người phen mà kẻ, cho các dân thuộc ở miền Cực-

đông biệt rằng: chỉ những tồ tâm cách khai hóa văn-minh cho thuộc-địa. Nước Đại-pháp, chẳng có ức hiệp ai, mà làm chủ đất người ta. Nguyên chỉ lấy lòng khoan dung, lấy lòng yêu mến, mà báo hiếu cho người ta mà thôi.

Cái cách an ở đại lượng ấy, dân báo-hộ đã biết. Chỉ có một việc xuất sắc của cậu Trần-thanh-Câu cũng đã đi rồ ra điều ấy. Mà trong việc tranh cạnh này, cái mới đồng tâm kỳ ngộ, cái đầy liên lạc là tồ, nó đã ràng buộc các dân thuộc-địa với dân mẫu-quốc ta, cũng với nhau mà đưa một tay can đảm, mà chia một tâm lòng thánh làm điều công-sĩch, chẳng là đẹp lắm sao!

Quan Thuộc-địa bộ Thượng-thor, Kỳ tên: GASTON DOUMERGUE.

### TÌNH CẢNH ẬU-CHÂU

Thăng lung ngày qua thăm thoạt như thời đại. Ngày này là khởi sự tháng chừ mười một, từ khi đây việc chiến tranh Âu-châu. Vậy có hai đội đại-sự xảy đến giữa việc chiến tranh đang chép ra cho ai này tương tử: là nước Thổ-nhĩ-kỳ và nước Ý-dại-lợi vào cuộc. Thổ-nhĩ-kỳ thì thơ, phe Đức-quốc và Áo-quốc, song không làm lay chuyển bên Đồng-minh đặng. Còn về phần Nga-quốc thì xem việc Thổ vào cuộc như là một dấu xảy ra may mắn mà làm cho dứt chuyện lộn-xộn về phía biển Dardanelles. Bởi vì trong chuyện này, nước Nga phải chịu nhiều đau thiệt hại về quyền lợi bởi nước Thổ-nhĩ-kỳ gây cho. Sở là Thổ-nhĩ-kỳ được tự do mà bay là đong cửa Dardanelles, chẳng quân chi những phần thiệt hại muôn vàng triệu bạc của Nga ở tại Hắc-hải và biển Azow. Như là trong ba năm chót đây, nhà nước Thổ cũng kiếm đặng lợi cho Nga thêm nữa. Ngày nay nhơn nước Nga lại với Anh-Pháp và Ý hiệp lực đánh kẻ thù thứ ba này. Chắc là sẽ được may mắn cũng như ở đường trên các nơi khác.

Chúng ta còn muốn muôn vàng vàng quan lính chưa xuất trận. Trải qua cuộc tiến bạc thì bốn nước đồng-minh sẵn lòng tương ra mà chiến trận cho đến ngày trận thặng.

Hề giặc dứt đi rồi, thì chúng tôi-thời tại phá Dardanelles cũng dứt nữa. Nghe nói bên nước thú và vì thềm lui tiến bạc, hóa ra khỏi làm mà toàn nước giao hòa: các báo chương nước trung lập đã ở ẩn hành nhiều bài nói rõ ràng rằng chánh-phủ Đức toàn thương thuyết về cuộc giao hòa. Thấy vậy thì biển Âu-Đức tuy là ra sừ dưng các thứ thuộc đặc quốc cấm, dùng thuộc ngọt, dùng lau lạng mà đánh trả với đồng-minh, song lòng công vô ích cả.

Đức-quốc cũng thấy chẳng đặng gì mà dụ mây tiên-bang đang ở trung-lập vào cuộc theo phe mình, có nước lại vào cuộc theo đồng-minh rồi, có nước đem vào mà thấy thấy đều quyết theo Đồng-minh, sự các nước hiệp sức nhau thì xưa nay chừng từng thầy trong lịch sử.

Vậy bốn nước hiệp lực thì, có sức cự với kẻ nghịch thì dứt của ta chăng? Chúng ta tưởng nói như chơi.

Việc làm cho chúng ta cảm xúc hơn hết là dân các tiên-bang trung lập đang còn nhộn-nộn. Cho nên cũng nên tin rằng còn vài nước nữa sẽ vào cuộc và làm cho việc chiến tranh có khí hóa ra lâu dài thêm chút nữa.

Chúng ta nghĩ rằng nếu không có lẽ khác chân thì chẳng cần chi nhơn các việc đang xảy ra mà vội đoán về hậu nhứt sẽ làm sao. Song hiện bây giờ có thấy được nhiều lẽ khác còn vài nước khác cũng dự vào cuộc tranh chiến. Vậy mà đâu có nhiều dấu mới sẽ xảy ra thì ta cũng cứ giữ lòng yên tĩnh nhĩn nhục mà chờ.

Thiệt thì quân Đức là kẻ thù thứ nhứt của ta từ 40 năm, chính tu binh mã có quyết làm tan nát nước Pháp, song nay nó coi vội lòng có quyết ấy sẽ lư, chớ nên giận dữ ra như kẻ điên, làm dục dục ác được chừng nào thì làm, bắt đem lý luật.

Nhưng mà lướt trời tuy thưa mà khó lọt được, « *thiên rông khô khô, sừ bỉ bử liêu* ».

Bây giờ quân Đức khởi sự mắc hiểm nguy, vì mỗi giây ta được tin ngoài sa-tràng quân Đức bị lư từ bắc chí nam. Đền dâm Thổ-nhĩ-kỳ thì chẳng còn giữ quân luật nữa, tập thì tròn, tập thì bỏ, hình thù đầu, nấp mình cho quân Anh bắt lấy. Lĩnh tiên-phương Thổ tại Daghestan chèn mặt, chỉ còn 2000 người chạy

loan hàng thất ngũ bỏ súng ống và khí-giới cũng đó tủy thân mang theo mình.

Các quan vô Đức đã thấy của Thổ, không còn nó mặt với trở nữa.

P. HOA.

### LE COIN DES POÈTES

(Tư phủ thị ca)

#### Văn cảnh nhàn du

(Promenade du soir)

*Trời Nam sau trước một mùa,  
Duyên nhàn nửa mọc, đôi dào non sông  
Mặc người thềm thi bán chôn.  
Chiền kia tách đàn ra đồng giới. Kháng,  
Im lìm trong khắp đàng lầy,  
Con người mới nghiệp, có cây trời hành.  
Coi gì thêm này chời xanh,  
Sớm se tram cam chung quanh một vòng.  
Gấp gù bóng xế trời trong,  
Nhe chơn một bước... nằng lòng ngàn con.  
Nghĩ thời trong cốc xay-sàn.  
Biết sau chơ đòng giáp phận cho ai?  
Khôn thì cứ ai xa lui,  
Cao xa nao thây, róng dài no hay?  
Then vì cũng một cùng tai,  
Mất này như quàng, lại này như bưng!  
Nhơn-giận thì sự đàng lương?  
Hồ người nữa kiếp, ngỡ ngàn ba sinh.  
Cũng chưa ra lối hoan-trình!  
Cũng chưa phải mặt hiền-bình mới nghĩ?  
Nghĩ cũng xét phận E,  
Muyến đi ngàn lối, muốn đi không lui,  
Sầu bên tru đả tại ngộ.  
Ngan-ngơ ngó xuống, hỏi bởi thơ sa...  
Mọt đàn kiến kia lời thề,  
Lang-xang trong cốc, thiệt là rất siêng!  
Chờ đặng cái mặt hiền-bình,  
Mọi con mọt này chung phận công lao.  
Kiến xem bởi quã, nhĩ-hào.  
Nhưng mọt sự nghiệp giống nào cho qua?  
Chứng ta rủa hươc với ai?  
Sao chớ rồ mặt chớ nhà nước Nam!  
Mòng cu Đắc-pháp bao hàn,  
Ra tay đứ đác chình nhĩn chớng thoi.  
Lập trường lương lý mấy nơi?  
Kia xa trước mặt mới người trường láng!  
Vách nơi sao trắng rồ hồng,  
Phía sau xanh ngời mội hàng đũa giàng.  
Thường ngày thấy dạy siêng năng,  
Phải viết học-an, mội đàng van-mĩnh.  
Trừ con tạp lưc sư Trĩnh,  
Van-chương lĩn-lý rành rành các môn.  
Tay rợ ching ching mội này lung,  
Cò khi cũng đàng học xang đại-bang.  
Pháp-luô giêng mội vầng an,  
Chớng hề lĩm đứ phụ phan hàng lo.  
Đã thường nhĩn nhĩ không phũ,  
Lẽ nao lui bỏ học rồ lĩn lĩn?*

*Mặt trời đã xuống chình chình,  
Bón phương bở cò thĩnh thĩnh sấm mấm.  
Trên nương xỏ xô đầu con,  
Tả tời tời xô, đầu đàn hình đàng.  
Như là bừa ghé non cung:  
« Chờ lòng bạc cừ, chớ lòng hàn tàn »  
Giờng ngày chẹn bóng ngập ngừng,  
Như rình: « Tân cừ, cừu lĩn, mội trời?  
« Cừu rồ, lĩn lĩn đến nơi,  
« Công an đàng đứ lĩn thì nhĩ non.  
« Đứ rĩng phũc sự lĩn con,  
« Tinh sảng, nghĩa hóa, mồn tròn cò hai.  
« Hề là nghĩa mội làm người,  
« Cái cày nguồn nước chớ sai lầm lung.  
« Hề là đàng chũ thong đung,  
« Ôn kia báo bỏ phũ mội đeng lĩn? »*

*Mơ màng nhĩm cĩn khĩn thoi,  
Kim-kĩ phũ đứ xĩng rồ đầu non.  
Hĩng tay vĩn, bĩng lĩn con,  
Rĩng lỏu mội thĩr rĩng rĩn thĩn nhĩn.  
Lũ thĩr mội ngày lĩn đứ,  
Bao nhĩn cĩng đĩng mội nhĩn nhĩn rĩn.  
Cĩng nhĩn rĩn rĩ phĩng trĩn,  
Đĩn rĩn sỏĩ xĩng ngĩn đĩn cĩn trĩng.*





















HÀNG BÁN RƯỢU HIỆU  
**DENIS FRÈRES**

LẬP RA TỪ NĂM 1862 + + NHÀ NGÀNH TẠI  
HAIPHONG, BORDEAUX,  
SAIGON, HANOI

Hàng DENIS FRÈRES trừ savon hiệu « Bonne Mère » là thứ sa-bon tốt hơn hết các thứ khác. Còn ai ưa dùng thứ rượu bổ, thường gọi là Quinquina thì hãy mua thứ rượu sau này :

Một là « Toni Kola Seerestat ».

Hai là « Saint Raphaël Ducos ».

Hàng này cũng có bán từ sắc tốt và chắc lăm, hiệu là từ « Dubois Oudin ».

Còn ai hay hút thuốc Cigares thì mua thứ Cigares El Conde thì là sẽ ưa nó vì giá đã rẻ mà lại mỗi nó ngon ngon nữa.

Hàng này có bán đủ thứ rượu tốt xin kể sau này :

Rượu đặc trắng và chắc đỏ trong thùng và chiếc ra va. Rượu Champagnes : Vve Clicquot-Ponsardin.

Roederer.

Moët et Chandon.

Rượu Tisane de Champagnes supérieure: B. et S. Perrier.

Rượu Tisane extra : Marquis de Bergey.

Hàng này cũng có bán thuốc gói và thuốc vắn rồi hiệu « Globe » và giấy hút thuốc kều là « Nil » có thứ rượu kều là :

vieille Eau-de-vie Dejean, Rhum Negrita, Liqueurs và cognacs Marie Brizard, và Roger.

Bière Gruber và Bière Lorraine, Rượu Madère, Malaga và Muscat de Frontignan Rivoire.

Có bán máy viết hiệu Remington và các thứ đồ phụ tùng.

Cũng có trữ các thứ hộp quet Đồng-Dương, và ngoài Bến-thủy, gần Annam và ống quet Hanoi (Tonkin) nữa.

Ai muốn hỏi giá thì viết thư như vậy :

Maison DENIS FRERES, SAIGON

TẠI HÀNG NÀY CÓ BÁN ĐỦ



**THƯ GHẾ THONET**  
mặc tình quan khách  
muốn lựa mua  
thứ nào cũng được.

Giá rẻ hơn +  
+ + mọi nơi

Xin viết thư hỏi sách riêng về hình kiểu ghế và giá cả nơi Hàng BERTHET, CHARRIERE & C<sup>ie</sup>

ở đường Kinh-lập, môn bài số 18 - SAIGON.

ĐÂY LÀ CHÁNH HIỆU GHẾ THONET, BÁN GIÁ RẺ HƠN KHẮP MỌI NƠI.

CÓ MỘT MINH NHÀ NAY CÓ QUYỀN

THAY MẶT CHO NHÀ ĐỨC SÙNG VÀ LÀM XE MÁY

TẠI THÀNH St-Étienne

Mà thời

Hàng F. MICHEL, CAFFORT Successeur ở Đường Catinat số 36 SAIGON

Có Bán SÙNG

đủ thứ và đủ kiểu, Bl.

THUỐC. ĐẠN, XE-MÁY, ĐỒNG-HỒ

và đồ NỮ-TRANG. Đồ đã tốt lại giá rẻ

Lục-Châu muốn mua vật chi thì xin để thư như vậy :

M. F. MICHEL, CAFFORT Successeur, 36, rue Catinat - SAIGON.

HAI MƯƠI NĂM DANH TIẾNG!!!

TRƯỜNG SANH  
VẠN BỆNH

HÔI XUÂN  
PHÂN NHƯỢC

VI CƯỜNG

NHỜ BỒI  
THUỐC RƯỢU

HIỆU



ELIXIR GODINEAU



Có trữ tại  
tiệm thuốc  
Thượng-dãng  
chủ tiệm là  
G. RENOUX  
nhứt hạng  
bào-tê-sar, SAIGON  
trước rạp hát langsa

Và tại tiệm thuốc Pháp-A, đường Thủy-bình, môn bài số 215, Chợ-lớn, ngang nhà giấy xe lửa



SAIGON THƯỢNG ĐẲNG ĐƯỢC PHÒNG  
G. RENOUX

NHỨT HẠNG BẢO TÊ SƯ, NGANG RÁP HÁT LANGSA

Tiệm cũ HOLBÉ, SÁNG TẠO TRUNG NĂM 1865

Tiệm này có ợu và to hơn hết các tiệm trong quận hạt

Cửa đẹp bao che y như các tiệm thuốc to đương thời tại PARIS

BẤT NHỊ GIÁ

Thuốc men và các món đồ khác bán trong tiệm đều là đồ nhứt hạng. Trừ đây tiệm, mà mỗi kỳ tàu đều có chở qua luôn luôn. Đồ hóa-học, thuốc men để dùng bán trong tiệm thuốc, đồ dùng về kĩ-nghệ, về nghệ chụp hình, dược thảo, đồ bộ rít, và đồ phụ tùng theo tiệm thuốc, kiến chái lý trong sở thiết-nghiệm, máy châm-chất, âu nhi khoa, thí-học và cực-chuẩn-tuệ-chi-cơ-khí. Bán đủ các thứ đồ dùng trong nhà thương, nhà bệnh v. v.

Rương sít bỏ theo tàu, đứng trong nhà vườn, nhà ruộng, xe hơi v. v. Đồ may làm thuốc hoàn thuốc tề. Thiết-nghiệm phân giải theo cách hóa-học, để tìm kiếm vi trùng và phân giải hàng hóa, đơn đồ bộ rít và thuốc trừ độc, chuyên-môn, thuốc hiệu chữ R của ông lương-y Holbé bào chế, mà trị bệnh hút á-phiện.

Đồ hương-vị về cuộc vệ-sinh. Bán đủ các thứ đồ để chụp hình. Bán sỉ và bán lẻ. Tiệm thuốc tại Chợ-lớn hiệu là Pháp-Á được-phòng ngan nhà giấy xe lửa. Giấy thép nói tiệm Saigon : 215 - Giấy thép nói tiệm Chợ-lớn : 336. Mỗi lần mua thuốc phải coi cái nhãn hiệu, đã nạp tại tòa cầu chứng y theo luật.

Hãy viết thư mà xin sách được-lành-lược-biên bằng chữ quốc-ngữ và chữ-nho, và sách riêng nói giá cả đồ chụp hình.

KHOẢN CHẤT THỦY

(Nước suối kim thạch)

**VICHY**



PHÁP-QUỐC-TUYẾN

**VICHY CÉLESTINS**

Có bán nguyên ợc | Trị bệnh đau Thận, bệnh đau Bàng-quang, bệnh Phong - và tiểu hoa. Thạch-lâm-bình (kể) - Bào máy chổ lết-láo.

trị bệnh đau gan và bệnh đái.

VICHY GRANDE-GRILLE

VICHY HOPITAL

trị bệnh thương tí, trường nhệt.

Hãy coi chừng đồ giả mạo, khi mua phải chỉ cho trúng thứ nước nào mình muốn dùng.

VICHY-ÉTAT ĐIỀU TỀ

SEL VICHY-ÉTAT là muối tự nhiên trong nước suối ợy mà ra. - Có hộp và có ve.

PASTILLES VICHY-ÉTAT mỗi khi ăn cơm rồi uống chừng 2, 3

hoàn thì dễ tiêu hóa.

COMPRIMÉS VICHY-ÉTAT dùng để cho mình đơn nước xít

(mùi-khí-chất).





**PHẢI DÙNG THUỐC BỒ VÀ TRỊ ĐAM**  
**THIỆT HIỆU LÀ**  
**ELIXIR TONIQUE ANTICLAIREUX**  
 Của ông **lương-y GUILLET**

Từ tám mươi năm nay thuốc **ELIXIR** có chế đưng của quan lương-y **GUILLET** lấy làm thần hiệu trong những bệnh **HƯ-PHÉ, ĐAU TRONG TÍ VỊ, ĐAU NƠI TRÁI TIM, ĐAU GÁN, ĐAU MINH, RẾT VỎ ĐÀ, HOẶC CHÓI NƯỚC, BÌNH KIẾT, BÌNH HO ĐAI, BÌNH CUM, GHỀ CHỐC NGÓAI ĐÀ** và bệnh có **TRÙNG LẠI TRONG BỤNG.**

Ấy là một thứ **THUỐC XỔ** rất tiên và rất hiệu nghiệm làm cho **HUYỆT RA TÍNH KHIẾT.** Những bệnh gốc bởi **ĐAM** hay là **MẬT** phát ra thì uống nó hay lắm.

Bất kì thuốc trị đam nào mà không có dấu ký tên **PAUL GAGÉ** thì chớ dùng.

LẠI CÒ MỘT THỨ **THUỐC HOÀN XỔ** nữa cũng rất hiệu trong thứ **Elixir-Tonique Anticlaireux** của quan lương-y **GUILLET.**

Chánh chủ trị thuốc này là ông: **PAUL GAGÉ FILS,** một ông học báo chủ y sanh, đường **GRENELLE ST GERMAIN** môn bài số 8, ở tại đô thành **PARIS.**

VÀ TRONG CÁC DƯỢC PHÒNG ĐỀU CÓ BÁN



**SỮA TƯƠI NESTLÉ**

**LAIT FRAIS STÉRILISÉ**

**NESTLÉ**

Ấy là sữa tươi để tự nhiên

Loại thực thượng hạng trong đời



**HÀNG TÀU LỤC-TÍNH**  
*Service des Messageries Fluviales de Cochinchine*

**Đường Bangkok**  
 An Nam chày Vendredi 25.6.15 giờ chẵn  
**Đường Cao-mán**  
 Nam-pôn chày ..... 23.6. Mardi 9 giờ 40.  
 Khâm chày ..... 25.6. Jeudi 9 ..  
 An-lô chày ..... 26.6. Samedi 9 ..

**Đường Luc-tinh**  
 An Nam chày ..... 23.6. Lundi 9 giờ 40.  
 Fes. Garret chày ..... 25.6. Mercredi 9 ..  
 An-lô chày ..... 26.6. Vendredi 9 ..

**Đường Lào**  
 An Nam chày ..... 23.6. Mardi 9 giờ 40.  
 An-lô chày ..... 25.6. Samedi 9 giờ 40.

**Đường Cap & Baris**  
 An Nam ..... 26.6. Dim. 8 giờ 30.  
 An-lô ..... 27.6. Lundi 8 ..  
 An Nam chày ..... 28.6. Mardi 8 ..  
 An-lô chày ..... 29.6. Mercredi 8 ..  
 An Nam ..... 30.6. Jeudi 8 ..

**Đường Tây-ninh**  
 An Nam chày Jeudi 24.6. giờ 40.  
 Saigon, le 29 Juin 1915  
 P. le Directeur de l'Exploitation  
 Le Capitaine d'Armement.  
 WAGNER

# PHỔ THÔNG GIÁO KHOA T Ở XÃ

Bồn-quản in ra những báo sau này :

- 1° **Lục-tinh-tân-vấn,** in tại Saigon, mỗi tuần ra một số, ngày thứ năm;
- 2° **Trung-bắc-tân-vấn,** in tại Hà-nội, mỗi tuần ra một số, ngày thứ năm;
- 3° **Pháp-việt-thông-báo,** mỗi tuần phát ra một số tại Huế, ngày chúa-nhật;
- 4° **Pháp-việt-thông-báo,** mỗi tuần phát ra một số tại Hà-nội, ngày chúa-nhật;
- 5° **Đông-dương-tạp-chí,** phổ-thông học-báo, in tại Hà-nội, mỗi tuần phát ra một kỳ, ngày chúa-nhật;
- 6° **Công-thị-báo,** báo chữ-nho, in tại Hà-nội, mỗi tuần phát ra hai kỳ, ngày thứ tư và ngày thứ bảy.

**Lục-tinh và Trung-bắc** thì toàn bằng chữ quốc-ngữ; hai tờ **Pháp-việt** thì khi dùng chữ-nho, khi dùng quốc-ngữ. **Công-thị-báo** thì dùng toàn chữ Tàu.

## GIÁ-LẺ

<b>Đông-dương-tạp-chí</b> . . . . .	8500	Mỗi năm	<b>Mua hai thứ báo một lược :</b>	
<b>Lục-tinh-tân-vấn</b> . . . . .	6 00		} với một trong ba thứ.	<b>Đông-dương-tạp-chí</b> Lục-tinh-tân-vấn. . . 40\$ một năm
<b>Trung-bắc-tân-vấn</b> . . . . .	6 00			<b>Trung-bắc-tân-vấn</b> . . . . . 10 —
<b>Công-thị-báo</b> . . . . .	6 00			<b>Công-thị-báo</b> . . . . . 10 —
<b>Pháp-việt-thông-báo Bắc-kỳ</b> . . . . .	3 00		<b>Mua ba thứ báo một lược :</b>	
<b>Pháp-việt-thông-báo Trung-kỳ</b> 3 00	3 00		} trong ba thứ . . . . .	<b>Đông-dương-tạp-chí</b> Lục-tinh và Trung-bắc. . . 13\$ 50 1 năm
<b>Mua hai thứ báo một lược :</b>		<b>Lục-tinh hay là Trung-bắc</b> với <b>Công-thị-báo</b> . 13. 50 —		
<b>Lục-tinh-tân-vấn</b> ( <b>Trung-bắc-tân-vấn</b> . . . . . 8 một năm	8 —	} với ba thứ báo là . . . . .		<b>Đông-dương-tạp-chí</b> Lục-tinh-tân-vấn. . . } 17\$ 50 1 năm
<b>với một trong hai thứ</b> ( <b>Công-thị-báo</b> . . . . . 8 —			<b>Trung-bắc-tân-vấn</b> . . . . . } <b>Công-thị-báo</b> . . . . . }	

Báo Pháp-việt thông-báo, bán riêng giá là 300 dẫu mua chung cùng các báo khác thì cũng y giá.

Những giá kể trên này là giá mua trọn năm mà trả tiền trước. Ai muốn mua báo trừ tiền làm mấy tháng thì bồn-quản cũng nhận, nhưng phải chịu giá mất, mà khi giờ giấy mua thẻ nào cũng phải có gởi tiền theo một hạn trước. Đến hạn sau hễ một ngày không đem nộp thì bồn-quản thôi gởi báo ngay, không phải viết thư đòi hỏi chi cả.

# ĐÔNG DƯƠNG TẠP CHÍ

## PHỔ THÔNG HỌC BÁO

In tại Hà-nội, một tuần lễ phát ra một kỳ, ngày chúa-nhật. Mỗi số in ra có 64 trang.

### GIÁ CẢ

Mua riêng **Đông-dương-tạp-chí** giá một năm là. . . . . 8500

Ai đã mua báo **Lục-tinh-tân-vấn** rồi, lại mua **Đông-dương-tạp-chí** nữa, thì khởi trả 8 \$

chỉ phải trả thêm có 4 \$ nữa mà thôi, nghĩa là cả hai thứ, giá tính một năm là. . . . . 10 00

**Đông-dương-tạp-chí** có đủ các khoa học. Vậy thì chớ quân-tử muốn mở-mang kiến-thức, nên mua lấy mà coi, thiệt là ích-lợi lắm.

Le Directeur Gérant : SCHNEIDER.  
 Certifié l'insertion. . . . .

Vu pour légalisation de la signature de M. . . . .  
 Saigon, le 19 . . . . .  
 Le Maire de la Ville de Saigon

Saigon. — Imp. F.-H. SCHNEIDER.

Certifié conforme à l'original devant sa mille et . . . . .



1915

1

JUILLET

